Zeitschrift: Bulletin pédagogique : organe de la Société fribourgeoise d'éducation et du Musée pédagogique

Herausgeber: Société fribourgeoise d'éducation

Band: 89 (1960)

Heft: 1

Buchbesprechung: Bibliographie

Nutzungsbedingungen

Die ETH-Bibliothek ist die Anbieterin der digitalisierten Zeitschriften auf E-Periodica. Sie besitzt keine Urheberrechte an den Zeitschriften und ist nicht verantwortlich für deren Inhalte. Die Rechte liegen in der Regel bei den Herausgebern beziehungsweise den externen Rechteinhabern. Das Veröffentlichen von Bildern in Print- und Online-Publikationen sowie auf Social Media-Kanälen oder Webseiten ist nur mit vorheriger Genehmigung der Rechteinhaber erlaubt. Mehr erfahren

Conditions d'utilisation

L'ETH Library est le fournisseur des revues numérisées. Elle ne détient aucun droit d'auteur sur les revues et n'est pas responsable de leur contenu. En règle générale, les droits sont détenus par les éditeurs ou les détenteurs de droits externes. La reproduction d'images dans des publications imprimées ou en ligne ainsi que sur des canaux de médias sociaux ou des sites web n'est autorisée qu'avec l'accord préalable des détenteurs des droits. En savoir plus

Terms of use

The ETH Library is the provider of the digitised journals. It does not own any copyrights to the journals and is not responsible for their content. The rights usually lie with the publishers or the external rights holders. Publishing images in print and online publications, as well as on social media channels or websites, is only permitted with the prior consent of the rights holders. Find out more

Download PDF: 15.07.2025

ETH-Bibliothek Zürich, E-Periodica, https://www.e-periodica.ch

Bibliographie

JEAN HUMBERT, Dr ès lettres : *L'interprète*. Editions du Panorama, Bienne 1959. 124 pages. Prix : 4 fr. 80.

Seul un polyglotte, à notre époque d'intenses rapports économiques et humains conçus à l'échelle européenne sinon mondiale, est en mesure d'occuper efficacement un poste de responsabilité, de rayonner dans le domaine des affaires et d'enrichir ses connaissances grâce à l'apport des diverses cultures nationales dont la langue est le précieux véhicule de la pensée.

M. le professeur Humbert ne cesse d'explorer avec enthousiasme, une sagacité érudite d'où l'humour n'est pas exclu, l'aire étendue, complexe des langues modernes et d'œuvrer, particulièrement en terre romande, à épurer et à maintenir l'intégrité, la pureté de notre langue maternelle.

Il nous présente, aujourd'hui, enrobé dans une veste flamboyante, un manuel essentiellement pratique où il a transcrit, avec une patience bénédictine, quelque 500 phrases d'usage courant dans les cinq majeures langues de civilisation – c'est une nouveauté d'y avoir adjoint l'espagnol qui joue un rôle de plus en plus actif sur la scène mondiale – : français, allemand, anglais, italien, espagnol.

Il s'est assuré la collaboration de spécialistes en la matière afin de rendre adéquatement, quant au fond et à la forme, avec toutes ses finesses, la pensée originelle.

Le lecteur y avisera grand nombre de locutions usuelles, d'idiomatismes, de tours exclamatifs qui reviennent fréquemment dans les entretiens de la vie ordinaire, auxquels il sera heureux de pouvoir se référer dans ses contacts avec les compatriotes de la Suisse alémanique ou italienne ou au cours de ses pérégrinations hors de nos frontières.

Les membres du corps enseignant pourront à loisir y méditer sur les traquenards de la traduction en allemand du français ou faire d'utiles rapprochements entre les modes similaires d'expression des deux sœurs latines, l'Italie et l'Espagne.

L'ouvrage est conçu librement, de manière à seconder efficacement au hasard des circonstances, du besoin, non seulement les interprètes de profession, mais aussi les apprentis, les employés de commerce, de banque, les voyageurs, les élèves des cours complémentaires et des établissements secondaires.

Nous souhaitons à ce livre, fruit de longs et généreux efforts, auprès des écoliers t des adultes de chez nous, l'audience et le succès qu'il mérite. R. Y.

Imprimés pour sociétés
Imprimerie St-Paul, Fribourg
Cartes de convocation
En-têtes de lettres
Bulletins de versement
Enveloppes